

Jon

Chapter 4

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
וַיֵּרַע אֶל-יוֹנָה רָעָה גְדוֹלָה וַיַּחַר לוֹ:
ihm und-es-entbrannte grosse Boeses Jona zu und-tat-Boeses
[H2734](#) [H3124](#) [H0413](#)

Und es verdroß Jona sehr, und er wurde zornig.

2
וַיִּתְפַּלֵּל אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר וַיִּהְיֶה אָנָּה וַיִּהְיֶה הַלּוֹא-זֶה דְּבָרֵי עַד-וַיִּתְפַּלֵּל
bis Worte-von dieser nicht HERR bitte und-er-sprach HERR zu und-betete
[H5704](#) [H1697](#) [H2088](#) [H3808](#) [H3068](#) [H0577](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H6419](#)
וְהָיִיתִי עַל-אֶדְמָתִי עַל-כֵּן קָדְמָתִי לְבָרֶחַ תַּרְשִׁישָׁה כִּי יָדַעְתִּי
ich-wusste denn nach-Tarsisch fliehen [קדמתי] so ueber Erdboden ueber war
[H3045](#) [H8659](#) [H1272](#) [H6923](#) [H0127](#) [H1961](#)
כִּי אַתָּה אֶל-תַּנּוּן וְרַחוּם אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב-חֶסֶד וַיְנַחֵם עָלַי
ueber und-troestete Guete und-viel Zorn [ארך] [ורחום] [תנון] zu du denn
[H5162](#) [H0639](#) [H0750](#) [H7349](#) [H2587](#) [H0410](#)
הָרָעָה:
der-Boeses

Und er betete zu Jehova und sprach: Ach, Jehova! War das nicht mein Wort, als ich noch in meinem Lande war? Darum kam ich zuvor, indem ich nach Tarsis entfloh; denn ich wußte, daß du ein gnädiger und barmherziger Gott bist, langsam zum Zorn und groß an Güte, und der sich des Übels gereuen läßt.

3
וַעֲתָה יְהוָה קָח-נָא אֶת-נַפְשִׁי מִמֶּנִּי כִּי טוֹב מוֹתִי מֵחַיִּי:
und-nun HERR nahm doch (*) meine-Seele von-mir denn gut Tod Leben
[H6258](#) [H3068](#) [H3947](#) [H4994](#) [H0853](#) [H5315](#) [H4194](#)
ס
(*)

Und nun, Jehova, nimm doch meine Seele von mir; denn es ist besser, daß ich sterbe, als daß ich lebe.

4
וַיֹּאמֶר יְהוָה הֲחַיֵּטב תִּרָּה לְךָ:
und-er-sprach HERR gut-tat entbrannte dir
[H0559](#) [H3068](#) [H3190](#) [H2734](#)

Und Jehova sprach: Ist es recht, daß du zürnest?

5
וַיֵּצֵא יוֹנָה מִן-הָעִיר וַיֵּשֶׁב וַיֵּשֶׁב מִקְדָּם לָעִיר וַיַּעַשׂ
und-er-ging-heraus Jona von die-Stadt und-er-sass und-er-sass Vorzeit zur-Stadt und-er-machte
[H3124](#) [H3318](#) [H3427](#)
לּוֹ שֵׁם סִכְּהָ וַיֵּשֶׁב תַּחְתֶּיהָ בְּצֵל עַד אֲשֶׁר יֵרָאָה מֶה-
ihm Name Laubhuetten und-er-sass unter [בצל] bis welcher er-sieht was
[H8033](#) [H5521](#) [H3427](#) [H8478](#) [H6738](#) [H5704](#) [H7200](#) [H4100](#)
יְהִיָּה בְּעִיר:
er-wird-sein in-der-Stadt
[H1961](#)

Und Jona ging aus der Stadt hinaus und setzte sich gegen Osten der Stadt. Und er machte sich daselbst eine Hütte; und er saß darunter im Schatten, bis er sähe, was mit der Stadt geschehen würde.

וַיֵּצֵא יוֹנָה מִן־הַעִיר וַיֵּשֶׁב כְּעֹשֶׂה חֹדֶל עַל־פְּנֵי הָעִיר וַיִּבְנֶה חֹדֶל וַיֹּשֶׁב תַּחְתָּיו וַיֵּשֶׁב תַּחְתָּיו וַיֵּשֶׁב תַּחְתָּיו
 war zu-Jona von-ueber und-er-stieg-hinauf Rizinus Gott HERR und-bestimmte
[H1961](#) [H3124](#) [H5927](#) [H7021](#) [H0430](#) [H3068](#) [H4487](#)
 הַקִּיקִיּוֹן עַל־ יוֹנָה וַיִּשְׂמַח בּוֹעֵס לְהַצִּיל רֹאשׁוֹ עַל־ צֶלַע
 der-Rizinus ueber Jona und-freute-sich Boeses ihm errettete Haupt ueber
[H7021](#) [H3124](#) [H8055](#) [H5337](#) [H6738](#)
 שְׂמֵחָה גְדוֹלָה:
 Freude grosse
[H8057](#)

Und Jehova Gott bestellte einen Wunderbaum und ließ ihn über Jona emporwachsen, damit Schatten über seinem Haupte wäre, um ihn von seinem Mißmut zu befreien; und Jona freute sich über den Wunderbaum mit großer Freude. -

וַיִּבְרָא יְהוָה אֱלֹהִים וַיַּעַל וַיִּבְרָא וַיַּעַל וַיִּבְרָא וַיַּעַל וַיִּבְרָא וַיַּעַל וַיִּבְרָא
 und-schlug [למחרת] השחר in-Brandopfer Wurm der-Gott und-bestimmte
[H0853](#) [H5221](#) [H4283](#) [H7837](#) [H5927](#) [H0430](#) [H4487](#)
 וַיִּבְשׁ וַיִּבְשׁ וַיִּבְשׁ וַיִּבְשׁ וַיִּבְשׁ וַיִּבְשׁ וַיִּבְשׁ וַיִּבְשׁ
 und-vertrocknete der-Rizinus
[H3001](#) [H7021](#)

Aber Gott bestellte einen Wurm am folgenden Tage, beim Aufgang der Morgenröte; und dieser stach den Wunderbaum, daß er verdorrte.

וַיִּבְרָא יְהוָה אֱלֹהִים וַיַּעַל וַיִּבְרָא וַיַּעַל וַיִּבְרָא וַיַּעַל וַיִּבְרָא וַיַּעַל וַיִּבְרָא
 und-es-geschah [כזרח] die-Sonne und-bestimmte die-Sonne
[H2759](#) [H6921](#) [H7307](#) [H0430](#) [H4487](#) [H8121](#) [H2224](#) [H1961](#)
 וַיִּבְשׁ וַיִּבְשׁ וַיִּבְשׁ וַיִּבְשׁ וַיִּבְשׁ וַיִּבְשׁ וַיִּבְשׁ וַיִּבְשׁ
 seine-Seele und-schlug [קדים] und-er-fragte Jona Haupt ueber die-Sonne
[H5315](#) [H0853](#) [H7592](#) [H5968](#) [H3124](#) [H8121](#) [H5221](#)
 לְמוֹת וַיֹּאמֶר טוֹב מוֹתִי מִחַיִּי:
 zum-Tod und-er-sprach gut starb Leben
[H4191](#) [H0559](#) [H4191](#)

Und es geschah, als die Sonne aufging, da bestellte Gott einen schwülen Ostwind; und die Sonne stach Jona aufs Haupt, daß er ermattet niedersank. Und er beehrte, daß seine Seele stürbe, und sprach: Es ist besser, daß ich sterbe, als daß ich lebe.

וַיִּבְרָא יְהוָה אֱלֹהִים וַיַּעַל וַיִּבְרָא וַיַּעַל וַיִּבְרָא וַיַּעַל וַיִּבְרָא וַיַּעַל וַיִּבְרָא
 und-er-sprach zu Jona entbrannte gut-tat Jona zu
[H7021](#) [H2734](#) [H3190](#) [H3124](#) [H0413](#) [H0430](#) [H0559](#)
 וַיֹּאמֶר וַיִּבְרָא וַיַּעַל וַיִּבְרָא וַיַּעַל וַיִּבְרָא וַיַּעַל וַיִּבְרָא וַיַּעַל
 und-er-sprach gut-tat entbrannte bis mir
[H4194](#) [H5704](#) [H2734](#) [H3190](#) [H0559](#)

Und Gott sprach zu Jona: Ich es recht, daß du wegen des Wunderbaumes zürnest? Und er sprach: Mit Recht zürne ich bis zum Tode!

10 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵתָּה חֶסֶתְךָ עָלַי הַקִּיקָיוֹן אֲשֶׁר לֹא־ עָמַלְתָּ בּוֹ
und-er-sprach HERR du [H2347] ueber der-Rizinus welcher nicht abmuehte in-ihm
H0559 H3068 H7021 H3808 H5998

וְלֹא־ גָדַלְתִּי שֶׁבֶן־ לַיְלָה הָיָה וּבֶן־ לַיְלָה אָבָד׃
und-nicht machte-gross welcher-Sohn war und-Sohn Nacht ging-zugrunde
H3808 H1431 H3915 H1961 H3915 H0006

Und Jehova sprach: Du erbarmst dich des Wunderbaumes, um welchen du dich nicht gemüht und den du nicht großgezogen hast, der als Sohn einer Nacht entstand und als Sohn einer Nacht zu Grunde ging;

11 וְאֵנִי לֹא־ אֲחֹס׃ עָלַי נִינְוָה הָעִיר הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר יֵשׁ־בָּהּ הַרְבֵּה
und-ich nicht [H2347] ueber Ninive die-Stadt die-Grosse welcher es-ist in-ihr viel
H0589 H3808 H5210 H3426

מִשְׁתִּים־ עֶשְׂרֵה רְבּוֹ אָדָם אֲשֶׁר לֹא־ יָדַע בֵּין־ יְמִינִי לְשִׁמְאֹלִי
zwei zehn Mensch welcher nicht wusste zwischen rechte-Hand zu-seine-Linke
H8147 H6240 H7239 H0120 H3808 H3045 H0996 H3225 H8040

וּבְהֶמָּה רָבָה׃
und-in-sie vermehrte
H0929

und ich sollte mich Ninives, der großen Stadt, nicht erbarmen, in welcher mehr als hundertundzwanzigtausend Menschen sind, die nicht zu unterscheiden wissen zwischen ihrer Rechten und ihrer Linken, und eine Menge Vieh?